

**Norbert Rehrmann**

*Lateinamerika aus spanischer Sicht. Exilliteratur und Panhispanismus zwischen Realität und Fiktion (1936-1975)* (América Latina en la perspectiva española. La literatura del exilio y el panhispanismo entre la realidad y la ficción (1936-1975), Vervuert Verlag, Frankfurt 1996, 579 pp.

Controvertido y difícil es el tema a cuya investigación está dedicada esta obra, a saber, la percepción de la realidad y cultura latinoamericanas por parte de autores españoles; y como agravante en la tarea hay que añadir aun el periodo escogido que representa, como se sabe, el tiempo complejo que va de la guerra civil española al comienzo de la transición a la democracia; y que es, además, el tiempo en que la inteligencia española se desgarró por la tragedia del exilio forzado de muchos de sus representantes. Pero quien lea la obra, podrá comprobar que su autor está a la altura de las dificultades de su tema y que nos ofrece una documentada presentación de la imagen de América Latina en los autores españoles de este tiempo, tanto de los peninsulares como de los del exilio latinoamericano.

Sin poder entrar en detalles en el análisis ofrecido, sí cabe señalar cómo, sobre el telón de fondo de una exacta reconstrucción histórica de la ideología del panhispanismo en el siglo XIX, se perfilan los rasgos de una visión hispana de América Latina que muestra la preocupación constante, y esto independientemente de la posición política, de los escritores y ensayistas españoles por mantener el mito de la superioridad de lo español, es decir, por reducir la realidad de América a lo aportado por España. De ahí la dificultad de los intelectuales españoles en comprender el trasfondo y las exigencias de los movimientos indigenista y afroamericano, es esto, en encontrar un acceso libre de prejuicios a la América profunda que tiene sus raíces en tradiciones culturales no europeas.

Y es sintomático para el resultado de la investigación del autor que el „prejuicio hispánico“, con todas sus secuelas coloniales e imperiales, permanece vivo y operante en los autores españoles del exilio latinoamericano; autores que tuvieron su encuentro directo con la realidad de América; pero que, a pesar de ello, no saben interpretarla si no es desde el prisma de la (imperial) idea de la hispanidad. Sorprendente es ver aquí cómo ni siquiera intelectuales como León Felipe logran superar dicho prejuicio.

Con su minucioso análisis del tema Rehrmann logra ilustrar, además, uno de los pilares hermenéuticos de su interpretación: que la pretendida cercanía y familiaridad entre España y América se convierte paradójicamente en un obstáculo decisivo para que autores españoles experimenten la alteridad de América.

(Sonia Krüger)